

# 權力的剖析

The Anatomy of Power

原著／加爾布雷斯 譯者／劉北成 校訂／丘為君

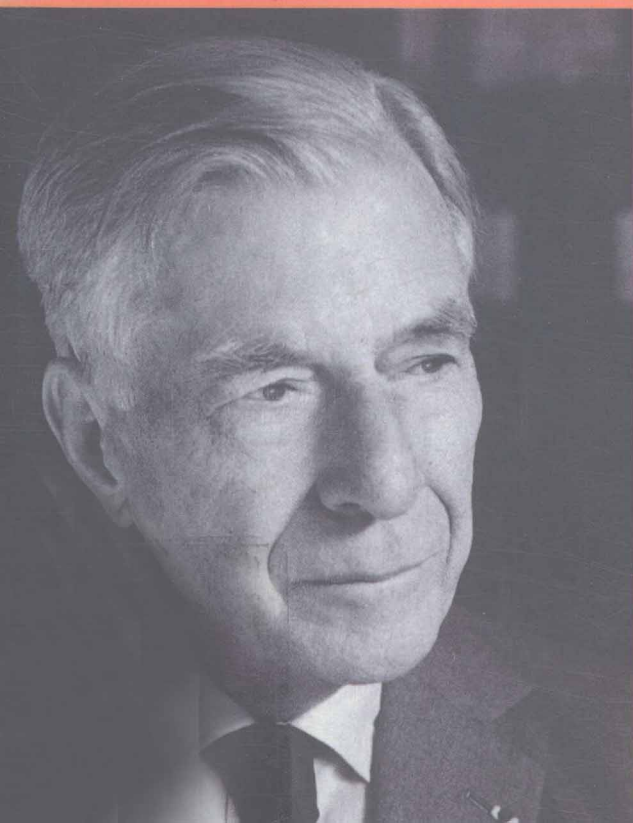
近代思想圖書館系列

010

**THE  
ANATOMY OF  
POWER**

John Kenneth Galbraith

政治學類03



# 權力的剖析

原著／加爾布雷斯

譯者／劉北成

校訂／丘爲君

ISBN 957-13-0486-7

近代思想圖書館系列⑩

## 權力的剖析

著者——加爾布雷思

譯者——劉北成

校訂——丘為君

發行人——孫思照

出版者——時報文化出版企業有限公司

台北市二〇和平西路三段二四〇號四樓

發行專線——(〇二)三〇六六八四二

讀者服務專線——(〇二)三〇二四〇九四

(如果您對本書品質與服務有任何不滿意的地方，請打這支電話。)

郵撥——〇一〇三八五四〇時報出版公司

信箱——台北郵政七九〇九九信箱

主編——廖立文

責任編輯——李濰美

校對——陳香妃／陳錦生

排版——正豐電腦排版有限公司

製版——成宏照相製版有限公司

印刷——華展彩色印刷有限公司

初版一刷——一九九二年八月十五日

定價——一七〇元



◎行政院新聞局局版台業字第〇二一四號  
版權所有 翻印必究  
(缺頁或破損的書，請寄回更換)

國際中文版授權○大蘋果股份有限公司

Copyright © 1983, John Kenneth Galbraith

Jacket photo credit: Jerry Bauer

Chinese language edition publishing rights arranged with Houghton Mifflin

Company through Big Apple Turtle-Mori Agency, Inc.

Chinese language copyright © 1992, The China Times Publishing Co.

ISBN 957-13-0486-7

Printed in Taiwan



●大蘋果股份有限公司●

——版權章——

●世界中文版版權協定●

# 出版的構想

郝明義

二十世紀，人類思想從亙古以來的激盪中，在各個領域都迸裂出空前的壯觀與絢爛。其影響所及，不論是強權、戰爭及均勢的交替，抑或經濟、科技與藝術之推陳，水深浪濤，無以復加。思想，把我們帶上了瀕臨毀滅的邊緣，思想，讓我們擁抱了最光明的希望。

回顧這一切，中國人的感慨，應該尤其特別。長期以來，由於客觀條件之貧弱，由於主觀禁忌之設定，我們從沒有機會能夠敞開胸懷，真正呼應這些思想的激動。

《近代思想圖書館》，是爲了消除這些喟嘆而出現的。

我們的信念是：思想，不論它帶給我們對進化過程必然性的肯定，還是平添對未來不可測的驚懼；不論它呈現的外貌如何狂野，多麼審慎，其本質都是最深沉與執著的靈魂。我們必須開放心胸，來接納。靈魂中沒有這些深沉與執著，人類的歷史無從勾畫。

我們的目的是：以十一個思想領域爲架構，將十九世紀中葉以來，對人類歷史與文明發生關鍵性影響的思想著作，不分禁忌與派別，以圖書館的幅度與深度予以呈現。

我們希望：對過去一百五十年間這些深沉思想與經典著作的認識，不但可以幫助我們澄清過去的混沌，也更能掌握未來的悸動。

在即將進入二十一世紀的前夕，前所未有的開放環境，讓我們珍惜這個機會的終於到來，也警惕這個機會的必須把持。

## 《權力的剖析》導讀

丘為君（東海大學歷史系副教授）

加爾布雷斯(John Kenneth Galbraith)不僅是美國當代最具世界知名度與影響力的經濟學家之一，同時也是最多才多藝的學者。他的著述甚多，但主要以探討工業界的大公司(Corporation)對社會的影響為研究主題。他探討美國經濟的兩本名著：《富裕社會》(*The Affluent Society*)和《新工業國家》(*The New Industrial State*)，曾在一九六〇年代對美國國內的政治學者與經濟學家帶來甚大的衝擊，並引起他們廣泛的注意與討論。帶有自由主義色彩的加爾布雷斯教授，由於在美國經濟的研究與觀點上有他的過人之處，因此對美國政府的經濟決策有不可忽視的影響力。由於這層關係，他的著作的重要性，與純學院的經濟學者並不盡相同。而他對影響經濟的非經濟因素的注意，也與美國當代的經濟學主流有一定的距離。

於一九三七年入籍美國的加爾布雷斯，係一九〇八年出生於加拿大安大略省(Ontario)一個充滿自由主義氣息的宗教家庭，作為家庭裡的獨子，他的幼年深受號稱「社區中的自由主義中堅」(the leading Liberal of the community)的父親的影響，他後來入世而又帶有自由主義氣息的特質，與家庭的淵源不無關係。他於一九七〇年十二月接受《村聲》雜誌(*Village Voice*)的訪問時，曾對他自己的自由主義特質作了一個最具體而簡約的表述：「長期以來，我一直為一些不同的目標奮鬥，例如結束越戰，杯葛五角大廈與軍事工業複合體，爭取婦女權益，結束種族主義，關注環境控制，以及甚至同性戀人的權益等等……我要繼續奮鬥來使這些目標實現。」

加爾布雷斯於一九三一年在加拿大的多倫多大學唸完大學後，旋即進入美國的柏克萊加州大學研習農業經濟，他後來回憶他在這所多元化學府的研習經驗時說，「在此地，我突然面對了一群學有專精的專家學者們。最奇妙的是，這些有深厚學養的專家學者們，還不時歡迎您對他們最專精的領域提出批評與討論。」加爾布雷斯於一九三三年在這所充滿自由主義氣息的高等學府唸完碩士學位，並於一九三四年在農業經濟學的領域完成博士學位。

自二十七歲（1934年）起即在哈佛講學的加爾布雷斯，還先後在劍橋、普林斯頓等世界知名學府任教。從一九四〇年開始，他的觸角開始伸出象牙塔，開始與政府部門有所往來，擔任有關物價方面的顧問諮詢。在政治生涯方面，他一向站在與他氣質相近的民主黨這方。一九六〇年當甘迺迪（John F. Kennedy）被民主黨提名為總統候選人時，素以文才與經濟學知名的加爾布雷斯，即被甘迺迪任命為競選總幹事，而甘迺迪當選總統後的就職演講，其初稿便是出自加氏之手。

一九六一年甘迺迪總統宣誓就職後，即任命加爾布雷斯出任亞洲大國印度的大使要職。加氏駐印期間（1961～63），運用他與甘迺迪政府的關係，為印度爭取美國的軍事與經濟援助，尤其在一九六二年的中印邊界戰爭上，加氏對印度的支持與協助，贏得印度上下的極大好感。

在政治生涯上，加氏的人道主義情懷當然有他不可磨滅的政績。然而就成就而言，加氏的學術貢獻遠在其政績之上。加氏在哈佛任教期間，曾出版三本重要著作，其一是《美國資本主義：抗衡權力的概念》（*American Capitalism: the Concept of Countervailing Power*）（1952），另外兩本是上述的《富裕社會》（1958）和《新工業國家》（1967）。這一三部曲表面上是討論美國當前的經濟社會問題，但更深一層地來看，是作者有意識地圍繞著權力運作與經濟之間（或者

我們可以這麼說，經濟背後的權力因素）這一嚴肅而鉅大的問題上。爲了進一步探討權力如何在社會裡頭運作，加氏遂以三年的時間，來思索與解剖權力的本質、結構與目標，這便是目前我們所看到的這本《權立的剖析》。

不同於政治學者從權威的角度來處理權力的問題，加爾布雷斯從「交換」的觀點來看待權力，並因而得出權力的三種概念：應得權力(Condign power)，補償權力(Compensatory power)、與調控權力(Conditioned power)。順著社會學家韋伯的說法，權力是把一個人的意志強加於他人行為之上的能力，加爾布雷斯定義應得權力爲「通過將某種選擇強加於個人或團體的意願之上的能力來贏得他人的服從」。根據這一定義，補償權力則是與應得權力相對應的，也就是說，補償權力是「通過給予正面的獎賞，給予服從的個人以某些價值來贏得服從的」。鑒於這一組從屈從的概念來詮釋權力的特質並不盡然反映權力運作在當今這一日益繁複的社會的事實，加氏另外凝塑了調控權力的概念——即以改變信念（例如媒體和教育），來達成運使權力的目的——來概括當代權力運作的特色。他認爲，在現代工業社會，爲贏得服從而行使應得懲罰的現象已大大減少了，而富裕的程度提高，補償權力的強制力也大大地減弱了。由於窮困的壓力比前世代相對地變小，而可選擇的機會又相對地增多，因此，現代權力的真正表現形式便在於調控權力的概念。

相應於權力的三種概念，加氏睿智地歸納了權力的三種主要來源：人格(Personality)，財產(Property)，以及組織(Organization)。在原始社會，擁有強壯的體力即等於是擁有使人臣服的權威，它是權力來源最古老與原始的形態。另外，財產或財富也可以造成一種權威，並導致有條件的服從。這種權威，主要是與補償權力的運作——即以財貨購買他人的服從——相關聯。然而就加氏而言，現代社會最重要

的權力來源卻是組織。它克服了人格受到時間（即壽命）的限制，同時又擁有結合財產力量的優點。因此，像教會，政黨，公司，或者政府等組織，都具有令人生畏的強大權力。這些當中，尤以公司權力在二十世紀的擴張最值得注意。

在加爾布雷斯看來，現代人的經濟行為不僅是一種財富的追求，它同時也是一種權力的追求。加氏認為他這一觀點不僅適用於人的身上，也同時適用於大公司大機構等非人格的組織。而在這日益資本密集化的社會，大公司大機構等非人格的組織所產生的權力與影響，正在我們所生活的周遭中日益擴大。在前資本主義時代，權力以較明顯的形式來運作，例如男性可以將權威輕易地加諸婦女之上，使其服從自己的意志，或者，國家可以將權威輕易地加諸於其子民身上，使個人服從所謂的「整體」意志，但是在加氏看來，在這資本發達的現代民主社會，權力主要係透過例如像廣告宣傳等細緻的「隱秘調控」（implicit conditioning）來運行的，這樣便使得權力的運作變得益為「隱秘」，而不太被大眾輕易地察覺到它的存在，儘管它在社會裡的效果與影響卻是日益在擴大著，在這本關於討論權力的著作裡，加氏最大的貢獻便在於充份地突出了以「隱秘調控」為主的調控權力與現代社會經濟之間的細致、繁複而又辨證的關係。

加氏寫作此書的目地，用他的話來說，是打算喚起讀者對權力的性質與結構——權力來源和實施手段，權力來源和手段的各種組合，它們的歷史演變，以及它們的現代形式和作用——有一個恰當與明確的認識。的確，閱讀本書有助於吾人對權力的性質與結構有一個清晰而明晰的理解，但從另一個角度來看，他對現代社會權力運作獨具慧眼的洞察，也展現了他作為一個學者在政治經濟學方法論上的過人之處。向來關於權力的討論似乎是政治學者與社會學者的專利，經濟學家加爾布雷斯從「交換」的觀點來看待權力，在某一方面來說，是補

充了我們所忽視的關於權力特質的某些向面。就這點而言，加氏以七五之齡對權力的新闡釋與深度分析，也清楚地突顯了他的觀點在方法論上的貢獻與意義。

---

### 附註

- ①本文主要參考資料有：《*Current Biography*》，1975, pp. 151~154; 《*The Software Toolworks Illustrated Encyclopedia*》，1990, Grolier Electronic Publishing, Inc.; B. D. Bartel, “The Anatomy of Power [Interview]”, 《*Challenge*》，July-August, 1983, pp. 26~33.
- ②本文承蒙台大經濟系教授林向愷博士，中山大學企管系客座副教授葉匡時博士提供有益的批評，特此致謝。

# 目 錄

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| 出版的構想·····               | 郝明義··1-5 |
| 《權力的剖析》導讀·····           | 丘為君··1-7 |
| 前言·····                  | 1        |
| 第一章 權力的剖析——概述·····       | 5        |
| 第二章 應得權力和補償權力·····       | 17       |
| 第三章 調控權力·····            | 25       |
| 第四章 權力的來源——人格·····       | 37       |
| 第五章 權力的來源——財產·····       | 45       |
| 第六章 權力的來源——組織(1)·····    | 51       |
| 第七章 權力的來源——組織(2)·····    | 61       |
| 第八章 權力的辯證法(1)·····       | 67       |
| 第九章 權力的辯證法(2)——權力制約····· | 75       |
| 第十章 前資本主義世界的權力運動·····    | 81       |
| 第十一章 資本主義的出現·····        | 87       |
| 第十二章 成熟資本主義的權力·····      | 97       |

|      |                   |     |
|------|-------------------|-----|
| 第十三章 | 反應·····           | 107 |
| 第十四章 | 組織的時代·····        | 115 |
| 第十五章 | 組織和國家·····        | 125 |
| 第十六章 | 軍事權力·····         | 137 |
| 第十七章 | 宗教和新聞業的權力·····    | 145 |
| 第十八章 | 結語：權力的集中和分散·····  | 153 |
| 附錄   | 英漢專有名詞、術語對照表····· | 160 |

## 前言

大約四十年來——這比我預想的時間要長，我在思想上，以及某種程度上的實踐中，一直涉及權力的問題。在第二次世界大戰期間，我因負責控制物價而被視為處於權力的核心，不過，人們對這個位置的權威性的印象，大於我的實際感受。在從事其他工作的另外一些時間裡，我一直處於邊緣的位置，這使我不受影響地更好地進行觀察。在寫作方面，我的第一部著作的題目便是《抗衡權力的概念》（*The Concept of Countervailing Power*）。我在這部書中認為，權力的對抗性運作，是化解經濟權力的主要方法，是防止權力在經濟領域裡運作的根本途徑。我在《新工業國家》（*The New Industrial State*）一書中再次將權力作為中心議題，該書以及其他論著是我在經濟問題上的主要成果。十年前，我以美國經濟學會主席身份發表題為「權力和有用的經濟學家」（*Power and the Useful Economist*）的演講。在該演講中我主張，不考慮權力的作用的經濟學，是毫無意義和不切實際的。我還曾十幾次或許不止十幾次地不太系統地談到這個問題。我在遇到有關這個問題的文章或論文時，幾乎總要注意它是如何從實用角度加以論述的。本書（我原想稱之為一篇擴展了的論文）的內容來自於我的經驗、閱讀和寫作，是我思索的綜合結果。本書不想囊括這一問題的全部內容，只想表達我對這一問題的心得。

多年來，我逐漸認識到，在通常所謂的經濟、政治、軍事和宗教權力及出版、電視和公共輿論所具有的權力背後，有某些共同的因素。那些通常的說法沒有顯示出潛在的恒定因素，因此它們所掩蓋的內

容，與它們所揭示的內容同樣多，或甚至更多。我一直考慮如何將這些恒定因素全部揭示出來，從人格、財產和組織方面，來確定權力的來源，並且考察行使和強制行使權力的手段。我希望，我的讀者最終將會對權力一詞的內涵及其在特定的經濟、政治和所討論的其他方面的意義，有一個更清晰的認識。

爲了撰述權力問題，我閱讀了一些有關的著作，這些著作成爲我下面開列的一部分參考書目。我在某些方面明顯地受益於韋伯(Max Weber)、羅素(Bertrand Russell)以及貝爾(Adorf A. Berle, Jr.)。後者是羅斯福才華橫溢的智囊、外交家、律師，並撰寫過有關社會、政治和經濟問題的著作。貝爾對我的幫助尤其大，正是他鼓勵我發展了對這個問題的興趣。我還受益於米爾斯(Wright Mills)的經典之作《權力精英》(*The Power Elite*)、林德布洛姆(Charles S. Lindblom)的《政治學和市場》(*Politics and Markets*)，我的朋友彼得森(Wallace C. Peterson)的各種經濟著作，以及森內特(Richard Sennett)的《權威》(*Authority*)和丹尼斯·朗(Dennis Wrong)的《權力》(*Power*)等一些新近出版的著作。此外，還有一些著作也使我獲益不淺。和其他人一樣，有時我並非總能確定我所積累的思想的淵源；我能比較準確地知道的，是那些我認爲無用的思想。譬如，我認爲我一直深受馬基維利(Machiavelli)的影響，但我長期以來懷疑勒納(Max Lerner)的意見，因爲他的著作常常被那些沒有讀過他的著作的人所引用。

雖然我畢生對權力問題懷有興趣，但是我絕對無意自稱已經閱讀過有關這一問題的全部著述。人生是有限的，有些書根本不可能讀到，還有許多書則被我疏忽了。任何人在談到有關權力的文獻時，都應該小心謹慎。

在一部分寫過權力問題的作者中，包括不少顯露廣博知識和傑出才能的作者中，存在著一種傾向，即把這一問題搞得複雜化和主觀化。

人們能夠理解這種誘惑：複雜性和主觀性是對批評者的一種防範，屆時可以說批評者疏略了這一點；而且甚至可以因此而不必費力去進行艱苦的闡釋。但是複雜性和主觀性也是對真理的一種掩飾，它們取代了揭示問題實質的清晰徹底的觀點。而我則力求做到自始至終向讀者揭示權力的來源和手段。出於這個原因和能力所限，我迴避了某些問題，其中最明顯的是我後面提到的法院在調節權力方面的作用。此外，我在行文中有時重複了那些有利於我的論點和闡釋的東西。雖然這種重複實乃疏忽，但我仍引以為憾。最後我希望，一旦皮肉被剔除乾淨，權力的構架幾能暴露無餘。



## 第一章 權力的剖析——概述

這個問題並非……遙遠的、純粹哲學的或神祕的問題。

——小阿道夫·A·貝爾《權力》

### 1

很少有什麼詞彙像「權力」一詞這樣，似乎不需要考慮其意義而又如此經常地被人們使用，像它這樣存在於人類的一切時代，由於權力與統治和榮耀結合起來，聖經中對上帝的最高禮讚中也包括了對權力的禮讚。每天，還有成千上萬的人與之打交道。羅素認為，權力和榮譽是人類最高的欲求和最大的獎賞。<sup>①</sup>

在一場談話中自始至終不涉及權力的人並不是很多的。人們議論總統或首相擁有或缺少必須的權力，議論其他政治家贏得或失去權力。人們談論公司和工會的權力很大，跨國公司的權力過於鉅大了。報紙發行人、無線電廣播網的董事長及其能言善辯、無所顧忌、思維敏銳、甚至聲名狼藉的編輯、專欄作家和時事評論員都是權力的掌握者。在人們的記憶中，森戴牧師(The Reverend Billy Sunday)的布道節目就是一個權力的聲音；現在人們也這樣看待葛理翰牧師(The Reverend Billy Crahàm)的節目。法韋爾牧師(The Reverend Jerry

---

①「在人類無限的欲望之中，最主要的欲望是權力欲和榮譽欲。」 *Power: A New Social Analysis* (New York: W. W. Norton, 1938), p11.

Falwell)的節目也是如此，誠然，因為他享有作為一個道德領袖的表面權力，所以有些人認為他敗壞了道德和名聲。

人們的議論還涉及下列內容。美國是一個疆域廣闊，而且具有其他重要性的國家。蘇聯也是如此。但是，引起普遍關注的是它們的權力；它們是強權(great power)，是超級強國(super power)。英國曾經是一個強權，但現在已經不是了，衆所周知，在最近一段時間裡美國正在喪失它對德國和日本的某些工業權力。人們在這樣談論時，以及在其他無數提及權力的場合，都不認為有必要對權力一詞加以解釋。但是，人們是在各種不同的意義上使用這個詞彙的，並且假定讀者和聽衆理解這個詞彙的含義。

毫無疑問，多數人是從某一點上理解這個詞彙的義涵。雖然德國社會學家、政治學家韋伯(1864—1920)對這個複雜的問題深感興趣，但他也僅提出一個接近於日常理解的定義：權力是「把一個人的意志強加於其他人的行為之上的能力」。<sup>②</sup>這種觀點幾乎可以肯定地說是一種普遍觀念：某個人或某個團體將自己的意志或意圖強加在其他人包括不情願者或反對者身上。這種強加自己意志或實現有關意圖的能力越大，權力也就越大。正是因為對權力的定義有這樣一種共識，所以它才如此經常地被使用著，而又似乎不需要加以定義。

然而，這樣談論權力問題就過於簡單了。在幾乎所有關於權力的說法中，都忽略了一個最令人感興趣的問題，即意志是如何強使其他人服從的？使一個人或一些人屈從於權力、放棄自己的意願而接受其

---

<sup>②</sup> Max Weber on Law in Economy and Society (Cambridge: Harvard University Press, 1954) P.323.參見 Reinhard Bendix, *Max Weber: An Intellectual Portrait* (Garden City, N. Y.: Doubleday, 1960), PP.294-300.韋伯在其他地方談到權力時認為，權力是一個人或更多的人「在共同活動中壓倒其他參與者的意志而實現自己的意志」的能力。